

## BARRA GLEN, IONA

### WORDLIST

#### JOHN RORY MACNEIL (70s YRS)

*abhainn n.* ‘river’: ~ .æū.-iŋ; *gen.* cois na h-aibhneadh [kʰɔʃ nə h.äĩ.nəʊ]

*achadh n.* ‘field’: ron [= tron] achaidh ud [rʰɔn axi at]

*a-màireach advb.* ‘tomorrow’: ~ [ə mæ:ʔəx]

*amhach n.* ‘neck’: m’ ~ [m æ-ux]

*anail n.* ‘breath; breather’: leigibh ur n-~! [ʎɪk’u ɛrn anal’]

*an-raoir advb.* ‘last night’: bha i ’ reodhadh ~ [va i rɔ-əʋ ə r.øi.r’]

*bàta n.* ‘boat’: am ~ [əm pə:tə].

*beir vb.* ‘seize; bear’: ~idh iad [peji at]; rug i [r’uk i]

*bho prep.* ‘from’: ~ o; bhon mhuir [on vur’]

*bi vb* ‘be’.: chan eil [hə pəl].

*bruidhinn vb.* ‘speak’: bhruidhinn [vru-iŋ].

*caith vb.* ‘throw’: ‘cathamh chlachan [kʰæhu xɣaxən]

*caora n.* ‘sheep’: speal chaorach spaɣ xw:rəx ‘sheep shears’.

*cas n.* ‘foot’: cùl mo choiseadh [khu:ɣ mə xɔʃəʋ]; *dat. sg.* cois na h-aibhneadh [kʰɔʃ nə h.äĩ.nəʊ]

*ceàrdach n.* ‘forge, smithy’: ~[kʰʰɛ:ʃtəx]

*clach n.* ‘stone’: ‘cathamh chlachan [kʰæhu xɣaxən]

*cluinn vb* ‘hear’.: chluinnteadh tu [xɣuŋə tu]

*cnàmh n.* ‘bone’: ~an [kʰrāwən]

*cùl n.* ‘back’: ~ mo choiseadh [khu:ɣ mə xɔʃəʋ]

*dachaigh advb.* ‘home’: cha rachainn dhachaigh [xa raxiŋ ɣaxi]

*dùisg vb.* ‘awaken’: ~idh mi [tu:ʃt’ə mi]

*faic vb.* ‘see’: fhaca sibhse? [axkə ʃivʃə]

*faisg adj.* ‘near’: ~ [fɛʃt’]

*feòil n.* ‘meat’: pìos feòla [pʰi:s f.əɔ.ɣə].

*foghlamaiste adj.* ‘learned’: ~ [f.øu.ɣəmiʰt’ə]

*gainmheach n.* ‘sand’: ~ [keŋə-əx]; *gin.* gainmhiche [keŋə-iç/ keŋèviç]

*geàrr vb.* ‘cut’: gheàrr [jæ:r]

*iteal vbl. n.* ‘fly’: ag ~ [əK’ it’əʋ]

*làmh n.* ‘hand’: *gen.* mo làimheadh [mə ɣ.äĩ.həʋ]

*làn adj.* ‘full’: ~ luchain [ɣɑ:n ɣuxin]

*leanabh n.* ‘chi vb.ld’.: ~ [ʎanu/ ʎanəv]; *pl.* [ʎanəpən].

*leig vb.* ‘let’: ~ibh ur n-anail! [ʎɪk’u ɛrn anal’]

*loisg vb.* ‘burn’: ~ mi [ɣɔʃt’ mi], ~ e [ɣɔʃt’ ə].

*luch n.* ‘mouse’: làn luchain [ɣɑ:n ɣuxin]

*madadh allaidh n* ‘wild dog’.: ~ [matə haɣiç]

*manadh n.* ‘forerunner’: ~ [manəʋ]; *pl.* –aidhean [mani-ən].

*muir n.* ‘sea’: bhon mhuir [on vur’].

*pìos n.*: ~ feòla [pʰi:s f.əɔ.ɣə].

*reodh vb.* ‘freeze’: bha i ’ reodhadh an-raoir [va i rɔ-əʋ ə r.øi.r’]

*ro* [= tro] *prep.* ‘through’: roimh [= ro] thrioblaid [rē ɾipɣat’]; ron achaidh ud [rʰɔn axi at]

*seann-taigh n.* ‘old house’: ~ [ʃ.æū.ŋ tøɪ]

*seòl n.* ‘sail’: ~ [ʃ.æɔ:.ɣ]; *gin.* siùil [ʃu:l’].

*sibh pron.* 2pl.: *emph.* sibhse: fhaca sibhse? [axkə ʃivʃə]

*speal n.*: ~ chaorach ‘sheep shears’ spaɣ xw:rəx.

*tacharan n.* : ~ caca [= ?] [tʰa-xəran kʰaxkə]

*taibhse n.* ‘second sight’: ~ [tʰ.ai.ʃ]

*thèid vb.* ‘go’: cha rachainn dhachaigh xa raxiŋ ɣaxi

*tìodhlaig vb.* ‘bury’: ~te [tʰ.i.i:ə.ɣiʰt’ə]

*tionnd vb.* ‘turn’: tionndadhaibh uile! [tʰu:ŋdav ulə]

*toilich vb.* ‘please’: ~te [tɔliʃt’ə]

*treabh vb.* ‘plough’: ~adh [tʰre-ɔʋ]

*uile advb.*: tionndadhaibh ~ ! [tʰu:ŋdav ulə]

*uisge n.* ‘water’: ~ uft’ ə

*ur poss. adj.* 2pl.: leigibh ~ n-anail! [ʎɪk’u ɛrn anal’]

*ùrnaigh n.* ‘prayer’: ~ [u:ʰŋɪ]

**END]**